

YACHTING CLUB CERN



RAPPORT ANNUEL 2001

Contributions

<i>Activités Sociales</i>	<i>Salvatore Mele</i>
<i>Auditeurs</i>	<i>Stefano Buono David Holman</i>
<i>Bateaux</i>	<i>Willemjan Maan</i>
<i>Budget</i>	<i>Maria Cristina Morone</i>
<i>Cours et Tests</i>	<i>Vincenzo Innocente Rob Veenhof</i>
<i>Croisière du Jeûne genevois</i>	<i>Dennis Grier Robert Herzog</i>
<i>Photos de la croisière du Jeûne genevois</i>	<i>Micheal Levine</i>
<i>Cartes nautiques de la croisière du Jeûne genevois</i>	<i>Nicola Bosco</i>
<i>Photos</i>	<i>Simon Blyth</i>
<i>Planches à voile</i>	<i>Peter Brooks</i>
<i>Rapport du Président</i>	<i>Gigi Rolandi</i>
<i>Statistiques</i>	<i>Elena Gianolio</i>
<i>Traductions</i>	<i>Michel Cornevin Jérôme Pierlot Christine Theurillat</i>
<i>Rédaction et Mise en Page</i>	<i>Marco Benvenuti</i>

Yachting Club CERN, Genève, novembre 2001

Rapport du Président sur les activités du YCC en 2001

Le club compte aujourd'hui 265 membres dont 226 membres actifs. Un quart des membres actifs sont nouveaux. C'est un signe de santé et cela montre que les activités de notre club sont attrayantes.

Dans les contributions spécifiques de ce rapport, vous trouverez le budget, les statistiques concernant la composition du club et le détail des diverses activités. Je reprends ici quelques points généraux et tire quelques conclusions personnelles.

Comité 2001	
Président	Gigi Rolandi
Vice-président - Publications	Marco Benvenuti
Budget	Cristina Morone
Secrétaire	Christian Carli
Administration et informatique	Elena Gianolio
Croisières	Robert Herzog
Maintenance dinghies	Enrico Bravin Robert Herzog
Maintenance quillards	Willemjan Maan
Maintenance catamarans	Jerome Pierlot
Planches à voile	Peter Brooks
Courses et Tests	Rob Veenhof Vincenzo Innocente
Régates et jeux	Mario Campanelli
Sécu et bateau de surveillance	Paul Rabar
Activités sociales	Salvatore Mele
Président honoraire	Chick Nichols

Le scoop de l'année, c'est le nouveau Surprise Miss Match que nous avons acheté en début de saison. Grâce à la persévérance de Rob Veenhof, nous avons rejeté de nombreuses autres offres d'unités plus âgées et nous avons attendu jusqu'à ce que nous ayons trouvé le bon bateau. Miss Match est dix ans plus jeune que Mic Mac et est en très bon état. Touchons du bois, nous avons voté son nom lors du dîner d'ouverture. Le nom ne figure pas encore sur la coque, mais Nick Ziogas le peindra cet hiver.



Pour donner à Miss Match une place d'amarrage, nous avons vendu le Soling, le moins utilisé de nos quillards. Le Soling est toujours amarré à la bouée du YCC en dehors du port, que nous avons temporairement louée jusqu'à la fin de l'année à Udo Wagner, le nouveau propriétaire du Soling. Nous avons certes apporté beaucoup d'améliorations aux Surprises, mais la situation générale de nos

quillards n'est pas fameuse. Les Ynglings ont besoin d'importantes rénovations et l'heure de la retraite a pratiquement sonné pour l'un des deux.

Rapport du Président *(suite)*

L'état du First est également loin d'être satisfaisant : hormis les nombreuses petites réparations à effectuer, son moteur a beaucoup souffert de l'accident survenu à la fin de la saison 2000. Il a pratiquement été hors fonction pendant toute la saison 2001. C'est aussi pour cela que le First a peu été utilisé. Le prix d'un nouveau moteur est estimé à plus de 12.000 CHF. Etant donné l'âge du bateau et l'impossibilité de trouver un moteur tout neuf, la réparation serait difficile et coûteuse. L'une des raisons de cette situation précaire est l'impossibilité de disposer de personnes qui entretiennent régulièrement le bateau de manière quasi-professionnelle. Je ne veux en aucun cas sous-estimer les efforts produits par certains de nos membres qui ont contribué à la maintenance de ces bateaux et je les remercie au contraire pour tout le temps qu'ils y ont consacré. Je constate simplement que la communauté des utilisateurs de ces bateaux ne propose pas de moyen pratique pour les conserver dans un état raisonnable. Le Comité a fait des efforts importants pour organiser la maintenance du First. Ces efforts ont produit certains résultats, mais ils sont toutefois loin de ce qui est nécessaire. On peut faire valoir les mêmes arguments pour les Ynglings.

Le Comité 2002 va investir dans les quillards et il tentera d'améliorer la situation. Nous ne pensons pas pouvoir investir beaucoup d'argent dans le First en raison de son grand âge. Nous devons en outre acheter l'année prochaine un moteur hors bord pour le bateau de surveillance (c'est vrai, la rénovation de l'ancien hors bord n'était vraiment PAS un bon investissement) et cela ne laissera pas beaucoup de marge pour d'autres dépenses très importantes.

Les deux Surprises ont participé à de nombreuses régates organisées par d'autres clubs : Genève-Rolle-Genève, le Bol d'Or, la Double, la Semaine du soir à Rolle, Nyon, Versoix et certains des "Critériums". La participation à ces régates était organisée comme activité du Club et de nombreux membres du YCC se sont joints aux équipages des régates. Les équipages ont été très faciles à former. Nous avons très souvent eu plus de demandes que de places disponibles. Dans certains cas, l'un des Surprises a "disparu" du port pendant une semaine complète pour participer aux régates. Cela a quelque peu réduit la disponibilité des bateaux pour les usages "privés" et certains s'en sont plaints. Je suis convaincu que les activités du Club ont la priorité sur les sorties "privées". En effet, ces activités n'impliquent que les membres du Club et elles contribuent à forger un esprit de club et à créer des contacts entre les membres.

Salvatore s'est beaucoup investi dans les activités sociales du Club. Je dois avouer que son enthousiasme n'a, en général, pas été récompensé par une participation équivalente des membres du Club. Si je me souviens avec plaisir des soirées qui ont suivi les match-races et du concours photos, c'est en revanche moins le cas pour les soirées d'hiver où nous n'étions qu'une dizaine de présents. Lors du traditionnel barbecue de la "Traversée", nous étions même moins nombreux encore. A l'avenir, nous n'organiserons plus d'activités sociales pour l'unique raison qu'elles sont traditionnelles.

Rapport du Président *(suite)*

J'estime que le Comité se contentera d'organiser les incontournables soirées d'ouverture et de clôture, ainsi que la sortie pour ceux et celles qui ont aidé. Le Comité est disposé à organiser d'autres activités pour autant qu'il y ait un intérêt de la part d'une partie importante des membres qui seront aussi prêts à s'investir dans l'organisation de l'événement.

Cette année, la croisière du Jeune Genevois en Croatie a mobilisé trois bateaux pour le YCC, skipés par Armin, Nicola et Paul. La participation "individuelle" des membres à cet événement fut très limitée. Pour l'année prochaine, nous proposons plusieurs changements afin d'accroître la participation des "nouveaux" : notre destination sera plus proche et nous privilégierons la participation avec durée plus courte et possibilité de rotation des équipages. Armin et Nicola (qui ont proposé ce changement) se sont déjà portés volontaires comme skipers et d'autres se sont également annoncés comme skipers en cas de forte demande de la part des membres.

Le nouveau hangar du YCC dans le bâtiment BA5 est désormais devenu réalité. Nous y avons mis nos bateaux à l'abri pour l'hiver et Mic Mac y sèche dans l'attente de rénovations pour sa coque. Il reste quelques travaux à faire pour l'éclairage et l'échafaudage. Le nouveau Comité fera appel à des volontaires désireux de consacrer une partie de leurs week-ends d'hiver.

La saison prochaine verra un important changement dans nos habitudes. La salle de Versoix où nous avons passé de nombreuses soirées le jeudi, ne sera malheureusement plus disponible. Ce n'est pas notre choix : Frédéric va en effet s'en servir comme bureau. Au début de la saison, nous prendrons contact avec le nouveau gérant de la buvette pour trouver le moyen d'organiser la partie sociale de nos traditionnelles soirées du jeudi. S'agissant des sorties à la voile, cela continuera comme avant : nous aurons au moins un membre du Comité de permanence.

L'élément essentiel de ma présidence a été (et il le restera) de donner la priorité aux activités du Club, centrées sur l'utilisation des bateaux en impliquant une forte participation des membres actifs. Je suis fortement convaincu que c'est par le biais de ce genre d'activités que nous pouvons avoir une vie de club et faire en sorte que la bannière du club flotte haut dans le vent. Dans cet esprit, nous avons mis en place de nouvelles structures pour une large participation aux régates extérieures. Dans cet esprit, nous suggérons une nouvelle organisation de la croisière de l'année prochaine. Toutefois, quelques-uns se plaignent qu'il est difficile de réserver les bateaux pour un usage privé puisqu'ils sont pris pour les cours (sic!) ou les régates. Il est cependant difficile de trouver des volontaires pour la maintenance ou les travaux d'organisation. Permettez-moi à ce propos de rappeler une phrase que j'ai écrite il y a quelques années : *il est d'une importance fondamentale pour notre club de souligner par des actions la différence entre un club de voile et une agence de location de bateaux gérée par des personnes n'ayant aucune compétence commerciale.* Nous avons beaucoup fait dans cette voie et nous continuerons à l'avenir dans la même direction.

Rapport du Président *(suite)*

J'ai mentionné ci-dessus certaines critiques que j'ai reçues au cours de la saison dernière. Heureusement, les aspects négatifs ne sont que minorité : à en juger par la qualité de vie au sein du YCC exprimée dans la plupart des commentaires que j'ai reçus, je peux en conclure que la deuxième année de mon mandat n'a pas été si mauvaise que cela. C'est essentiellement dû à l'engagement des membres du Comité 2001 et de beaucoup d'entre vous, qui ont participé activement à la maintenance, aux cours, à la surveillance et à d'autres activités du Club. Je remercie ici tout particulièrement Udo Wagner, Giovanni Dadaglio et Giovanni Cervelli qui ont servi de "remplaçants permanents" pour certaines des activités.

Permettez-moi enfin de terminer en disant un grand MERCI à Cristina, Christian, Wim, Peter et Jérôme qui quittent le Comité après l'avoir servi pendant de si nombreuses années.



Nos adhérents dans tous leurs états.

ACTIFS	204
Actifs	105
Actifs /retard	37
Actifs /nouveaux	62
Junior	5
Junior	0
Junior/retard	1
Junior/nouveau	4
Comité	15
Temporaires	2
Honoraires	2
Amis	35
Total	263

CERN	139
Extra-CERN	92
Semi-CERN	32
Total	263
Langue préférée	
Anglais	142
Français	121
Total	263

D	150
S	44
C	42
K	133
O	25
CK	50
SU	43
W	32
M	33

0 licences	71
1 licence	64
2 licences	38
3 licences	30
4 licences	17
5 licences	23
6 licences	9
7 licences	4
8 licences	6
9 licences	1
Total	263

Allemagne	47
Italie	45
Suisse	38
France	33
Espagne	17
Pays Bas	17
Grande Bretagne	16
Portugal	10
Autriche	9
Belgique	6
USA	5
Pologne	4
Canada	3
Danemark	2
Australie	2
Suède	2
Irlande	1
Grèce	1
Argentine	1
Hongrie	1
Mexique	1
Japon	1
Russie	1
Total	263

Croisière du Jeune genevois

Cette année, la croisière du Jeune genevois s'est déroulée en Croatie, du 1 au 15 septembre. 4 équipages, soit un total de 22 marins ont quitté Trogir, un charmant petit port voisin de l'aéroport de Split, en direction des magnifiques îles Dalmatiennes, le 2 septembre. Lors de leur retour à Genève deux semaines plus tard, chacun était encore tout excité, et la tête pleine d'histoires à raconter, à propos des encrages, des vents exceptionnels (ils furent réellement chanceux), mais découvrez tout cela par vous-même en lisant ce qui suit.

L'année prochaine, le club organisera plus que probablement une courte (une semaine) croisière sur la Côte d'Azur, ce qui offrira la possibilité aux membres du YCC qui n'ont jamais participé à des croisières, de vivre une fois cette expérience des eaux bleues et de la navigation côtière. Nous aurons beaucoup de bateaux (au moins 5), et nous pourrons donc naviguer d'une manière sportive, digne de la flottille du YCC.

Récit des bateaux Tchaïkovski et Alexandra par ses équipages

Après un vol agréable avec Lauda Air et un excellent repas, nous arrivons à l'aéroport de Split en Croatie. Le bus de l'agence Stardust nous amène au port de Trogir où les bateaux nous attendent.

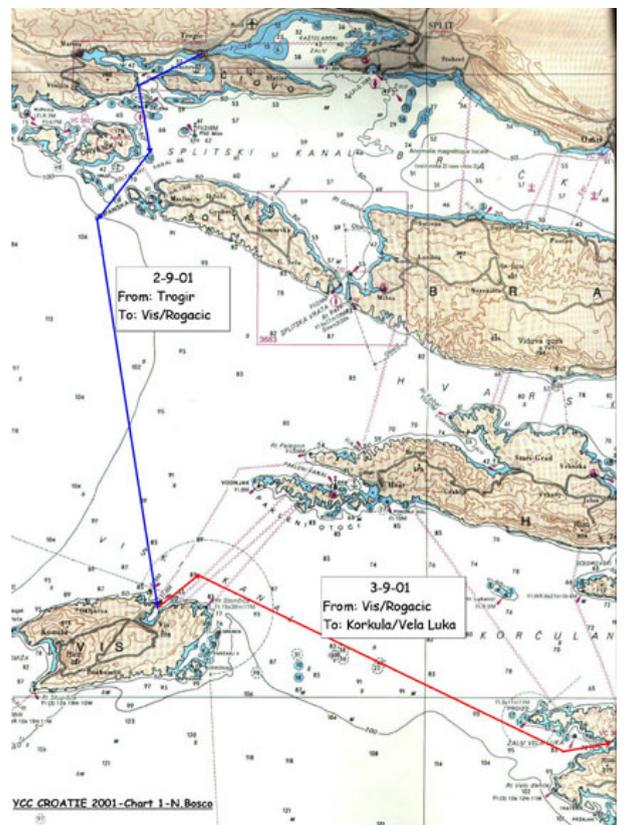
Nous commençons le contrôle de l'inventaire et la liste des petits problèmes s'allonge. Les bateaux viennent d'arriver des Caraïbes. Le personnel de l'agence court d'un bateau à l'autre en notant les choses manquantes ou à réparer... et en oublie les problèmes à régler ailleurs! Le soir, nous visitons la très charmante ville de Trogir où nous découvrons que tout est très propre, que les filles sont toutes belles et que les restaurants sont excellents.

Dimanche matin, après un ultime effort pour régler les derniers problèmes, nous larguons les amarres, cap au sud, pour l'île de Vis. Grâce à un joli Sirocco (Yugo) de force 4 durant la journée, nous voyons, tôt le soir, se découper à l'horizon le village de Vis où nous sommes bientôt mouillés dans la partie sud de Viska Luka.

La crique est accueillante, la baignade est agréable et notre départ lundi matin pour Korcula est tardif. Max profite du vent de sud ouest pour faire route vers Dubrovnik.

Sous ce petit vent, nous passons une journée de voile plutôt relax et arrivons le soir à Vela Luka sur l'île de Korcula où nous choisissons un mouillage dans la très jolie baie de Gradina près du village.

Après une nuit paisible et quelques achats le matin dans le village, nous faisons cap sur l'île de Lastovo plus au sud. La météo du matin nous avait promis un jour de beau temps, puis une dégradation pour la nuit suivante et la baie de Veli Lago sur Lastovo offre un bon abri.



Les deux premiers jours : de Trogir par Vis à Vela Luka sur l'île de Korcula

Croisière du Jeûne genevois (suite)

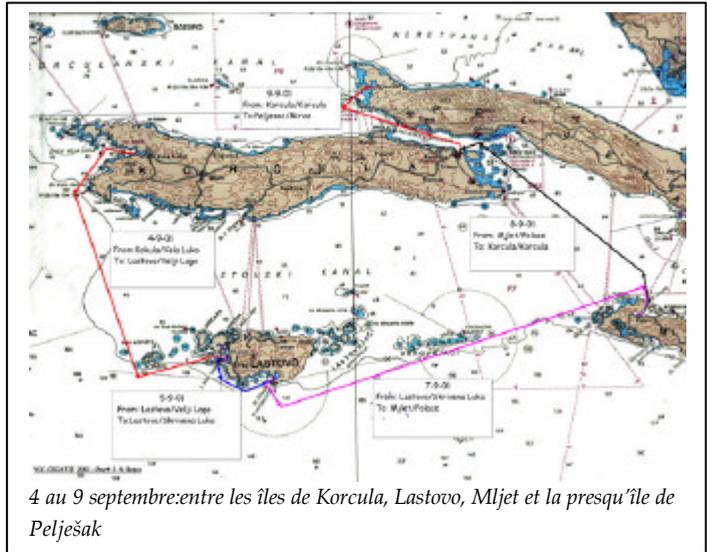
A Veli Lago, nous constatons que l'abri est bon, mais la baie défigurée par les vestiges d'une installation militaire. Nous subissons de fortes rafales de vent durant la nuit, mais l'ancre tient bon. Le matin, nous cherchons la météo chez Nicolas, car notre VHF ne fonctionne plus. Encore du vent fort pour la nuit ! Nous nous déplaçons dans une autre baie proche plus agréable.

La soirée s'annonçant belle, les trois équipages se retrouvent autour d'une belle table sur une sympathique terrasse au bord de l'eau pour partager un moment d'amitié. La baie de Skrivena est fort jolie, mais nous allons apprendre à nos dépens que le fond est plein d'herbe et que l'ancre ne tient pas ! Le vent souffle fort la nuit. Les trois équipages passent une partie de la nuit à remettre l'ancre avant, finalement, de tirer une ligne à terre tôt le matin, histoire de se plonger enfin dans un sommeil bien mérité !

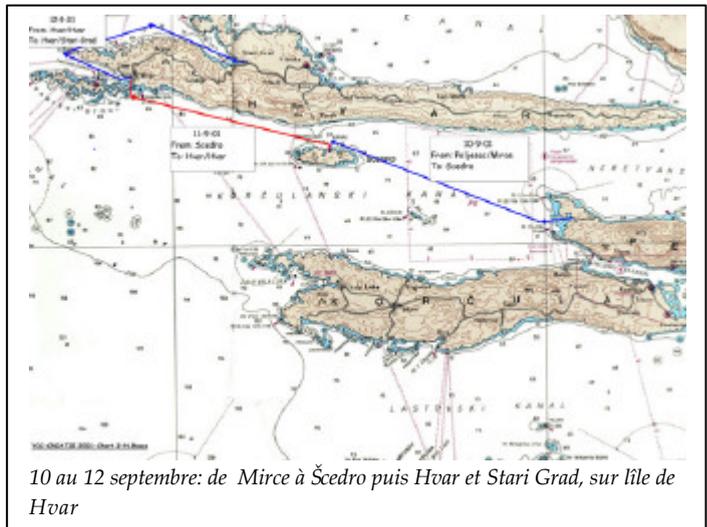
Un jour de repos dans cet endroit superbe où nous faisons une belle promenade à terre vers le village de Lastovo, suivie d'un bon dîner à bord sous un magnifique ciel étoilé. Le matin, profitant encore du vent de nord ouest, nous faisons route vers l'île de Mljet. Paul se perd derrière les îles Vrhovnjaci et nous le retrouverons seulement quelques jours plus tard à Hvar.

A Polace sur Mljet, surprise ! Non seulement le port n'est pas plein, mais plusieurs restaurateurs nous offrent un mouillage devant leurs bistros! Nous choisissons le 'Calypso' et passons une excellente soirée à table sur la terrasse juste devant notre bateau en compagnie de l'équipage de Nicolas. Le lendemain, nous visitons à pied le Parc National et son lac intérieur.

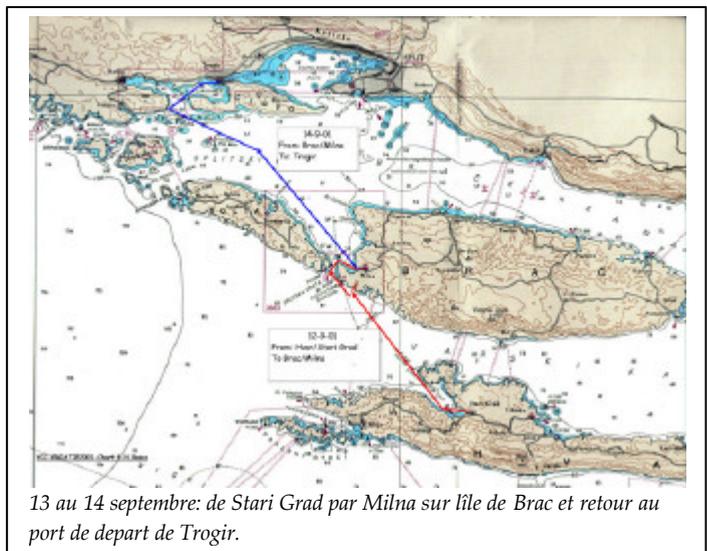
Samedi matin, nous faisons route pour la ville Korcula vers le Nord-Ouest et nous mouillons le soir dans la marina directement sous les fortifications de la vieille ville. C'est dimanche, jour sans voitures de location ici. Alors, le matin, nous visitons à pied les villages aux alentours



4 au 9 septembre: entre les îles de Korcula, Lastovo, Mljet et la presqu'île de Pelješak



10 au 12 septembre: de Mirce à Šćedro puis Hvar et Stari Grad, sur l'île de Hvar



13 au 14 septembre: de Stari Grad par Milna sur l'île de Brač et retour au port de départ de Trogir.

Croisière du Jeûne genevois (suite)

La météo de la marina nous annonce encore une dégradation avec une transformation du petit Sirocco en Bora de nord ouest pour les prochaines 48 heures. Nous quittons rapidement Korcula à destination - via Loviste sur l'île de Peljesac, de la 'planque à Bora' sur l'île de Scedro.

A Loviste, nous amarrons à côté d'une petite digue bien protégée. Un peu plus tard, un bateau chargé de touristes arrive et nous donne de coups de klaxons, comme d'habitude, pour que nous libérions notre place à la digue..... Mais, cette fois-ci, les indigènes ne réagissent pas, nous non plus ! et le 'promène touriste' part chercher une place ailleurs! Nous commençons à vraiment aimer ce pays.

Le matin, départ pour Scedro. A notre l'arrivée, de nombreux bateaux cherchent une place pour mouiller. Nous ne sommes plus habitués à ces encombrements et partons jeter l'ancre dans une petite crique toute proche. L'après-midi, un fort grain nous oblige à partir. Nicolas va chercher refuge à Vela Luka et nous nous mettons dans la crique 'Monestir' un peu à l'est où nous sommes seuls. Un pêcheur du coin nous donne très gentiment des tuyaux pour bien sécuriser le bateau.

La nuit le Bora siffle fort dans les haubans et nous sommes obligés de sortir sur le pont, malgré les difficultés à rester debout, pour enlever le 'Bimi', taud soleil qui risque de s'envoler. Au matin, nous déjeunons au petit bistrot du pêcheur. Nous sommes frappés par la ressemblance des pierres de son pittoresque cottage avec celles de l'antique monastère en ruine à proximité !

La Bora se calme. Nous luttons un peu pour sortir de notre abri contre une bonne force 5. Après un après midi de jolie voile par vent de travers sous le vent de l'île de Hvar, nous arrivons à Hvar, ville où nous mouillons dans la rade. Nous y retrouvons Paul et Nicolas. La ville de Hvar est un vrai bijou avec ses allées pavées de pierres polies par des milliers de pieds au long des siècles. Pendant les courses du matin, nous apprenons plus de détails sur l'attaque de New-York.



Monastère sur l'île de Mljet.



Paul et son équipage quittant le port.



Un nuage de Bora qui s'avvoche.

Croisière du Jeûne genevois (suite)

Sur la route du retour vers Trogir, nous trouvons le temps pour nous arrêter à la crique d'Osibova pour nager un peu dans ces eaux limpides, devenues un peu frisquettes sous l'effet du Bora, puis allons à Milna sur l'île de Braç où nous passons la nuit dans une des deux agréables marinas. A Milna, la météo du matin est peu optimiste alors nous partons pour Trogir où nous arrivons déjà à midi. L'inventaire est vite fait. Seule difficulté, le personnel de Stardust ne veut pas croire que la VHF et le GPS sont tous deux 'morts' et qu'une des deux toilettes a été condamnée pour cause de fuite grave.

Nous finissons cette excellente croisière par une sortie le soir à Trogir où, sous la pluie, nous constatons que les filles sont toujours aussi jolies et les restaurants aussi bon qu'au départ.



Hvar- Vue sur le port depuis le château-fort.



Coucher du soleil par un jour de Bora.

Planches à voile

Cette année, nous avons pris un excellent départ avec cinq planches modernes et dix élèves avides d'apprendre à naviguer. Les cours ont commencé le 19 juin, soit plus tôt que l'année dernière, afin de profiter au mieux des longues soirées de l'été.

La forme du cours a légèrement changé et plutôt que le moniteur enseigne en étant lui-même sur une planche, il se trouvait sur le bateau de surveillance. Cela lui permettait d'aller plus rapidement d'un élève à l'autre et permettait aux élèves de naviguer dans de meilleures conditions de vent, en évoluant au milieu du lac.

Vers le milieu de l'été, les vents n'étaient pas au rendez-vous pour certains cours. Alors pour compenser, nous avons organisé des cours de rattrapage. En fait, la plupart des mardis et tous les jeudis depuis le début du cours et ce jusqu'à la fin de la saison, il y avait quelqu'un prêt à accueillir un nombre quelconque de débutants souhaitant naviguer sous surveillance.

Les cours de cette année ont débouché sur l'attribution de quatre licences et plusieurs élèves devraient obtenir la licence l'année prochaine après quelques entraînements supplémentaires. Il s'agit donc de l'année la plus réussie depuis la "résurrection" de la section Planche à voile du YCC.

Je remercie ici les élèves de cette année pour leur enthousiasme et leur envie de naviguer, ainsi que les volontaires pour le bateau de surveillance, qui ont dû intervenir quelquefois lorsque le vent nous a abandonnés certains soirs !

Les cours ont produit 1000 CHF de rentrée d'argent dans les caisses et les frais de réparation pour préparer les planches pour la saison 2002 ne devraient pas dépasser 150 CHF.

Surveillance

Statistiques: 73 sorties assurées par 33 conducteurs et 105 équipiers. 17 conducteurs et équipiers y ont pris part au moins trois fois! GRAND MERCI! De ces 73 sorties il y en a eu 4 où la surveillance s'est avéré vraiment utile.

Entre autres elle a facilité la remise en verticale d'un de nos Mystères récalcitrants.

Nous avons remarqué, avec satisfaction, que le niveau de connaissances des membres du club s'est amélioré. Par exemple par un vent force 4-5 tous les dériveurs et les deux catamarans ont largué les amarres, et ce qui est plus impressionnant, après deux heures de navigation ils sont retournés intacts dans le port.

Notre bateau à moteur aura survécu à la saison sans trop de problèmes. Il a été en réparation pendant deux jours (problèmes de démarrage et de carburateur) et grâce aux soins du toujours disponible Monsieur Lopez, il a pu continuer à nous assurer la surveillance. Lors de la régates commune avec le CCS il a été remplacé par prudence par un bateau de location.

Vers la fin de la saison il a commencé à émettre de drôles de bruits. Selon Monsieur Lopez, un cylindre est hors service. C'est très étonnant après une révision totale effectuée l'année passée par la maison NOVA, mais nous n'y pouvons rien faire, c'est comme ça.

Après sa sortie de l'eau il sera de nouveau ausculté par Dr. Lopez qui nous dira s'il est encore réparable ou non. Si non, il faudra envisager son remplacement, qui est un exercice de 11 à 16 mille CHF.

Encore merci à tout le monde!

Activités sociales

Comme nous le savons tous, les clubs de voile sont des associations un peu hors du commun. Tous leurs membres partagent la même et profonde passion, celle de sentir glisser l'écoute dans leurs mains, et les rassurants chuchotements des voiles et des coques. A la différence de nombreux clubs de voile se rassemblant autour des eaux salées et douces, notre YCC présente une particularité: nous possédons tous les mêmes bateaux, desquels nous partageons les joies et parfois les peines.

Ce sentiment de communauté se manifeste dans la vie quotidienne de notre club au bord du lac : nos activités sociales. Durant cette année, nous nous sommes dévoués à un nouvel objectif, celui de rapprocher tous les membres du club.

La saison de voile et les arbres étaient encore loin de s'épanouir, lorsqu'en février nous avons organisé notre première «soirée d'hiver ». Dans le chaleureux local Moby Dick à Versoix, les fiers vétérans du club et quelques jeunes membres ont pu apprécier la projection d'un documentaire court-métrage hors du commun : La traversée de l'atlantique en Pédalo. Ils ne se plaindront certainement jamais de devoir ramer un quart de mille nautique pour rentrer au port Choiseul lorsque le vent se cachera derrière le jura ! De délicieuses quiches faites maisons ainsi que d'excellentes salades mêlées terminèrent la soirée, à laquelle moins de cinq pour cent de nos membres ont participé.

En mars, alors que d'importantes chutes de neiges tombaient, une ancienne tradition du club fut remise au goût du jour : Une soirée déguisée, dont le thème était évidemment Voile & Co.



Bal masqué

Activités sociales (suite)

Les braves membres ont arpenté les routes du Jura pour se retrouver à la Chenaille, dans un local aux décorations carnavalesques. Le temps incertain a quand même empêché un certain nombre de membres de venir.

Des éclats de rires ont accueillis l'arrivée de la foule déguisée. Cristina en phare (identifiée par Vincenzo le Libanais comme Brittany la Teigneuse) gagna un prix spécial pour sa robe colorée, après une compétition très serrée avec Mike le pirate buveur de thé en état d'ébriété. Le fait qu'elle porte sur la tête une lampe qui fonctionnait réellement lui a permis d'obtenir ce prix. Marco le corsaire noir donna une touche familiale à la soirée, en venant accompagné de ses filles, faisant ainsi un festival de couleurs accordées, soirée organisée par Gigi le viking, et charmée par Paola la Mermaid. Roberto le bateau échoué (inspiré par le Brittany cruise pâques 2000, ou mieux un de ses propres mouillages) était bien intégré dans le thème de la soirée, ainsi que Christian et Odile les plongeurs sous-marins, ou encore Hanne, Lucia et Dave qui accompagnèrent Salvatore déguisé en compas pour l'événement.



Cristina "la Teigneuse"

L'hiver fit place au printemps avec le lancement de la flotte, et Marco en profita pour organiser un bruch. Une fois la flotte mise à l'eau, Rob et Salvatore mirent en place un système de mailing électronique permettant aux navigateurs eseuilés et en manque d'équipages de se retrouver : un des aspects spécial de la vie sociale du club. Tout ceci engendra beaucoup de sorties d'entraînements, ce qui permit aux candidats skipper d'obtenir leur licence au sein du club.

Après notre première régates, le 12 mai, la saison fut formellement déclarée ouverte par un apéro qui se tenu sur la terrasse du CNV, par un bel après-midi

ensoleillé, nous permettant de la sorte de contempler notre flotte amarrée au port Choiseul. Un grand nombre de jeunes et nouveaux membres ont apprécié le succulent repas qui suivit. Cette soirée, après que Denis eut gagné la loterie réservée aux membres ayant réglé leurs cotisations dans les délais, les membres furent invités à donner un nom au nouveau Surprise, que Rob et Salvatore s'étaient fait une joie de ramener à Port Choiseul, à la voile, quelques jours plutôt. Le « Miss Match » de Nick, fut largement plus apprécié que le nom napolitain «Marechiaro», que l'inspirant «Azzuro» ou encore que le «FlyingDutchman» en hommage à son parrain.

Activités sociales (suite)



Mike, le pirate ivre de thé

Les jours anonymes des catamarans connurent une fin lors de cette même soirée, puisqu'ils furent baptisés « cataclisme » et « Catastrophe »....Dénomination parfaite, n'est-ce pas? Le dîner d'ouverture servit également de vernissage pour notre shop refourni de ses nombreux articles. Gita nous présenta sous forme de défilé, les créations du styliste Marco: casquettes de Base-ball, coupe-vent, K-way, et T-shirts, sans oublier nos éternels sweat-shirts. A la fin de la saison, plus de 130 produits furent vendus aux membres, entraînant même une rupture de stock pour certains articles.

Au cours d'une banale soirée de mai, le comité s'est auto-présenté aux nouveaux membres (beaucoup plus nombreux que l'année précédente, ouais!), en offrant un verre accompagné d'un délicieux buffet, au local Moby Dick à Versoix. Un grand nombre de ces membres sont devenu, au fil de mois, des skippers de dériveurs ou de quillards, ainsi que de redoutables et déterminés équipages dans nos régates internationales et externes au club. Ils cuisinent leurs viandes et leurs poissons aux soirées clubs, sont souvent présents sur les quillards, et participent à bien d'autres événements: leur énergie est très importante pour la vie du club, et nous

sommes très chanceux de les avoir avec nous!

La saison s'est écoulée très vite, et chaque jeudi, vétérans et nouveaux membres se rassemblaient pour le barbecue hebdomadaire, se plongeant ainsi dans l'atmosphère rosée du Mont blanc en arrière plan, sirotant leur verre jusque tard dans la soirée. Nous avons également organisé deux barbecues spéciaux, le dimanche: Ils marquaient les soirées de match races. Après les compétitions de dériveurs et Ynglings nous avons même eu un rapide show des meilleurs moments de la course. Pour ces deux soirées (aussi bien que sur les bateaux), un bon tiers des participants était composé de nouveaux membres!

La photographie a aussi animé nos derniers barbecues, après que le second concours photo de Salvatore à permis l'exposition de plus de 30 photographies inédites, et un vote réalisé par plus de 50 membres pour élire les meilleures photos... Pas de surprise, la « Cover Girl » de Simon remporta le plus grand succès. Le second prix alla à Claudia pour « Reaching trough Croatian seas ». La photo de Salvatore « Retour a la maison » lors du Bol d'Or obtenu la troisième place. Lors des mauvais jours d'hiver à venir, vous pourrez toujours vous remémorer ces grands moments de la saison, et regarder ces photos sur: <http://cern.ch/Yachting>. Vous y trouverez également des photos concernant les courses, les croisières, et les principaux événements du club.

Activités sociales (suite)

L'esprit d'équipe est important dans un club de voile, et notre force se base sur ses « assistants » : professeurs, assistants, volontaires pour la surveillance et la sécurité, et organisateurs de régates. La sortie des assistants, tends vers cet esprit, qui fut reporté comme une hilarante compétition de paint-ball.

Trop tôt, la saison fut terminée, et le temps de sortir les bateaux de l'eau pour les ramener vers leur nouvel abri fut venu, le dernier samedi d'octobre. Antje reçut les éloges mérités, pour le brunch, qu'elle organisa à cette occasion, afin de rassasier les courageux membres venus aider le club une dernière fois cette année.

La saison sera clôturée officiellement par un dîner, au cours duquel seront remis le prix du meilleur skipper, de l'équipage le plus performant, ensemble lors de la traditionnelle remise de la coupe Nichols et de la coupe du président. Notre deuxième « navigateur spécial » sera également élu, et... mai n'est déjà plus si loin.

VAINQUEURS DU CONCOURS PHOTO



Simon Blyth
Cover Girls
1er Prix



Claudia Läng
Au large dans les eaux croates
2me Prix



Salvatore Mele
Coming Home
3rd Prize

Régates.

L'encouragement à participer à des régates s'est encore intensifié cette année en continuant sur la ligne définie l'année passée : c'est à dire, en ouvrant le club au monde des régates sur le lac, sans pour autant négliger l'organisation de régates internes.

Evidement, les activités de régates ont largement bénéficié de la présence d'un deuxième Surprise, Miss Match, qui a permis à deux équipages YCC de participer à la Genève-Rolle-Genève, au Bol d'Or et à la Semaine du Soir à Versoix.

La présence du deuxième Surprise a aussi permis la participation du club aux régates du soir à Rolle et à Nyon et ceci presque sans restreindre la disponibilité des bateaux. La participation à ces événements a été rendue accessible à tous les membres qui ont été informés par avance. Très souvent, les demandes ont surpassé le nombre de places disponibles. Les participants ont montré beaucoup d'enthousiasme.

Pour les régates internes, le Match-Race entre dériveurs et entre Ynglings a été organisé une nouvelle fois, en reprenant une formule similaire à celle de l'année passée, avec le même succès de participation. De nouveau, le fait d'avoir un deuxième Surprise a permis d'organiser pour la première fois un Match-Race entre ce type de bateau. Celui-ci a eu lieu le 8 et 9 septembre, avec huit équipes d'environ quatre membres qui ont régaté pendant deux jours sur le lac.

Le club a aussi organisé 9 autres régates internes, parmi lesquelles une, devenue désormais classique, en collaboration avec le Cruising Club Suisse.

J'aimerais pour finir remercier U.Wagner, G. de Rijk, R.Hetzog, D.Hollman, G.Cervelli, M.Benvenuti, M.Kachelriess, V.Innocente, J.L. and V. Gomez-Costa, T. Layda et P.Gelissen pour leur aide dans l'organisation des régates.

Régates (suite)

CLASSEMENT FINAL DES REGATES 2001					
Skippers Dériveurs		Equipage Dériveurs		Skipper Lésés	
C.Morone	85	L.Adams	35	N.Bosco*	55
U.Wagner	50	G.Benvenuti	20	P.Rabar*	55
R.Geyer	45	R.Herzog	20	G.Rolandi	40
J.Cook	35	R.Petronzio	20	C.Carli	35
E.Bravin	30	A.Sizov	20	P.Gelissen	35
D.Berthet	20	J.Alcaraz	20	G.Cervelli	30
M.Benvenuti	20	F.Falbe	15	S.Mele	30
C. Theurillat	20	K.Rabbertz	15	A.Lang	30
V.Dore	15	M.Kachelriess	15	M.Silari	20
M.Silari	15	O.Reimermeier	10	R.Herzog	20
C.Carli	10	C.Laeng	10	V.Innocente	20
G.Cervelli	10	E.Longo	10	T.Hancox	20
J.Alcaraz	5	J.Gutleber	10	P.Coutinho	15
		C.Theurillat	5	M.Benvenuti	15
				N.Ziogas	10
				W.Barkenhangen	10
				C.Morone	5
				M.Kachelriess	5

Régates: 1^{er} 20 points, 2^{me} 15, 3^{me} 10; Match-Races: 1^{er} 20, 2^{me} 15, 3^{me} et 4^{me} 5 points.

* N. Bosco est en première position, car il a gagné deux régates

Nos Bateaux

Avant-Propos

Cette année, on note quelques changements parmi les personnes responsables des bateaux de notre flotte. Jean-Pierre Merlo a volontairement pris le relais de Michel Giroux. A cet effet, nous remercions Michel pour tous ces efforts pour la révision du First suite à l'accident de la fin de saison dernière. Pour les Surprises, Rob Veenhof a été l'homme de la situation. Quant aux Ynglings, ils ont commencé la saison sans serviteur, mais heureusement, Thierry Boileau a proposé son aide pour ce travail, tandis que Jérôme Pierlot s'est occupé des Catamarans avec un coup de main de Sven de Man. Enfin Enrico Bravin et Robert Herzog se sont chargés des dériveurs comme l'an dernier. Nous les remercions tous pour leurs efforts.

Compte rendu de la saison

Surprises

La saison a commencé par l'achat d'un second Surprise, nouvelle génération '94, baptisé *Miss Match*. Nous lui avons acheté une série de voiles de régates de même qu'un génois pour Mic-Mac. En outre, un moteur a dû être remplacé; sinon il n'y a pas eu d'entretien spécial nécessaire sur les Surprises. Les deux bateaux ont participé à plusieurs régates organisées sur le lac.

First

Après l'incident de la fin de saison, Bantle a sorti le First de l'eau pour une inspection complète. Moteur, transmission, gouvernail, coque ont été contrôlés et révisés. Malgré cela, le début des cours a dû être retardé à cause des problèmes non résolus du moteur et de la transmission.

Ynglings

La saison des Ynglings a été bien remplie. A part des problèmes de routine avec le grément debout et l'achat de nouvelles bâches, rien de pire n'a été annoncé. L'an prochain s'annonce avec succès nos bons vieux Ynglings.

Catamarans

Contrairement à l'agitation de l'an dernier. Cette tout à fait calme. Aucun accident n'est à déplorer. Chariot, artisanal, a remplacé l'ancien, adapté par plusieurs années de bons usages.

Dinghies

Une nouvelle remorque, adaptée spécialement au 470, a été achetée après la perte de deux remorques dernier. L'une a disparue du site BA5 du CERN l'autre est devenue inutilisable après avoir été démontée.

L'équipement suivant a été remplacé pendant la nouvelle grand voile et un foc pour l'ISO; des voiles de rechange pour les 470 (grand voile et foc); un nouveau spi pour les Lasers; une nouvelle bâche pour le 485 ainsi que le remplacement du gouvernail perdu (inclus un de réserve) et une dérive pour les Lasers.

L'un des 470 commençant à se délaminer entre le pont et la coque a été réparé par Phil Durr en un mois.

Le 485 a subi des dommages majeurs à la coque au niveau de la fixation des haubans, une réparation a été nécessaire au chantier naval Phil Durr. A part cela, il n'y a rien eu de majeur à signaler, sinon les choses habituelles telles que quelques baumes de spi perdues et des réparations de voiles.



année a été
Un nouveau
Dart, après

chariot des
YCC l'an
tandis que
complètement

saison: une

Nos Bateaux (suite)

Projets pour l'an prochain

Concernant la flotte, la priorité sera donnée aux Ynglings. Le nouveau comité décidera de la meilleure stratégie à adopter. Le futur du First avec ses problèmes de moteur et de transmission sera rediscuté. Concernant les Surprises, rien de spécial n'est envisagé. Les Catamarans et dériveurs sont toujours résistants, des réparations mineures doivent être faites d'ici la saison.

Statistique sur l'usage des bateaux

Cette saison a été une bonne saison. La plupart des bateaux ont navigués régulièrement et le nombre de sortie pour cette année montre un accroissement significatif par rapport à l'an dernier. C'est particulièrement vrai pour Mic Mac et Miss Match. Les statistiques des catamarans souffrent de la perte du livre de bord tôt dans la saison. Tandis que les dériveurs ont eu des problèmes techniques.

<i>Sorties des quillards et catamarans pendant la saison 2000</i>							
Heures	Y-9	Y-10	Soling	Surprise	First	M-6	M-7
9-12	4	3	1	4		0	0
12-15	18	23	2	21		12	2
15-18	50	48	16	34		13	2
18-21	63	76	22	83		34	6
Total	135	150	41	142	95	59	10

<i>Sorties des quillards et catamarans pendant la saison 2001</i>							
Heures	Y-9	Y-10	Miss M	Mic M	First	M-6	M-7
9-12	5	3				0	0
12-15	34	33				0	4
15-18	44	51				5	12
18-21	88	108				21	34
Total	171	195	151	204	80	27	50

<i>Sorties des dériveurs pendant la saison 2000</i>							
	Alice	Susy	Charm	Beauty	Isospin	Pollux	Obelix
	470	470	Laser II	Laser II	ISO	485	Caravelle
Course	24	19	20	15	7	13	1
Training	16	7	15	12	5	5	2
Private	47	50	21	21	19	9	19
Regatta	4	4	4	5	2	4	1
Total	91	80	60	53	33	31	23

<i>Sorties des dériveurs pendant la saison 2001</i>							
	Alice	Susy	Charm	Beauty	Isospin	Pollux	Obelix
	470	470	Laser II	Laser II	ISO	485	Caravelle
Course	15	31	25	18	6	9	
Training	12	15	6	10	7	4	
Private	26	36	29	11	13	2	
Regatta	5	5	4	3	1	2	
Total	58	87	64	42	27	17	

Cours

L'année 2001 a été marquée par la mise en place d'un nouveau système pour nos cours de voile. Vincenzo Innocente et Rob Veenhof ont été chargés de cette réorganisation.

A la place d'une filière unique commençant par les dériveurs pour se terminer par les quillards, on en a introduit trois : une pour les dériveurs, une deuxième pour les quillards et une troisième pour la planche à voile. Chaque filière (sauf celle de la planche à voile) propose des cours débutants et confirmés. La condition pour suivre un cours pour confirmés est de détenir la licence débutants de la même filière.

L'objectif de chaque cours est de préparer au test. Le fait d'avoir suivi un cours ne donne plus automatiquement droit à la licence. Des informations détaillées sur la procédure d'inscription et les conditions figurent sur le site web à l'adresse suivante : <http://cern.ch/yachting/courses/>

Types de cours en 2001

Cours	Type de cours	Support	Conditions	Nombre de cours	Nombre d'élèves
D	Cours débutants pour dériveurs	470, Laser II	--	9	26
Y	Cours débutants pour quillards	Yngling	--	6	18
W	Cours de planche à voile	Planches	--	2	10
C	Cours catamarans	Mystère Fun	Licence D	3	6
ED	Dériveurs confirmés	485, ISO	Licence D	0	0
SU	Quillards pour confirmés	Surprise	Licence K	2	6
CK	Quillards croisière	First 25	LicenceK	2	10

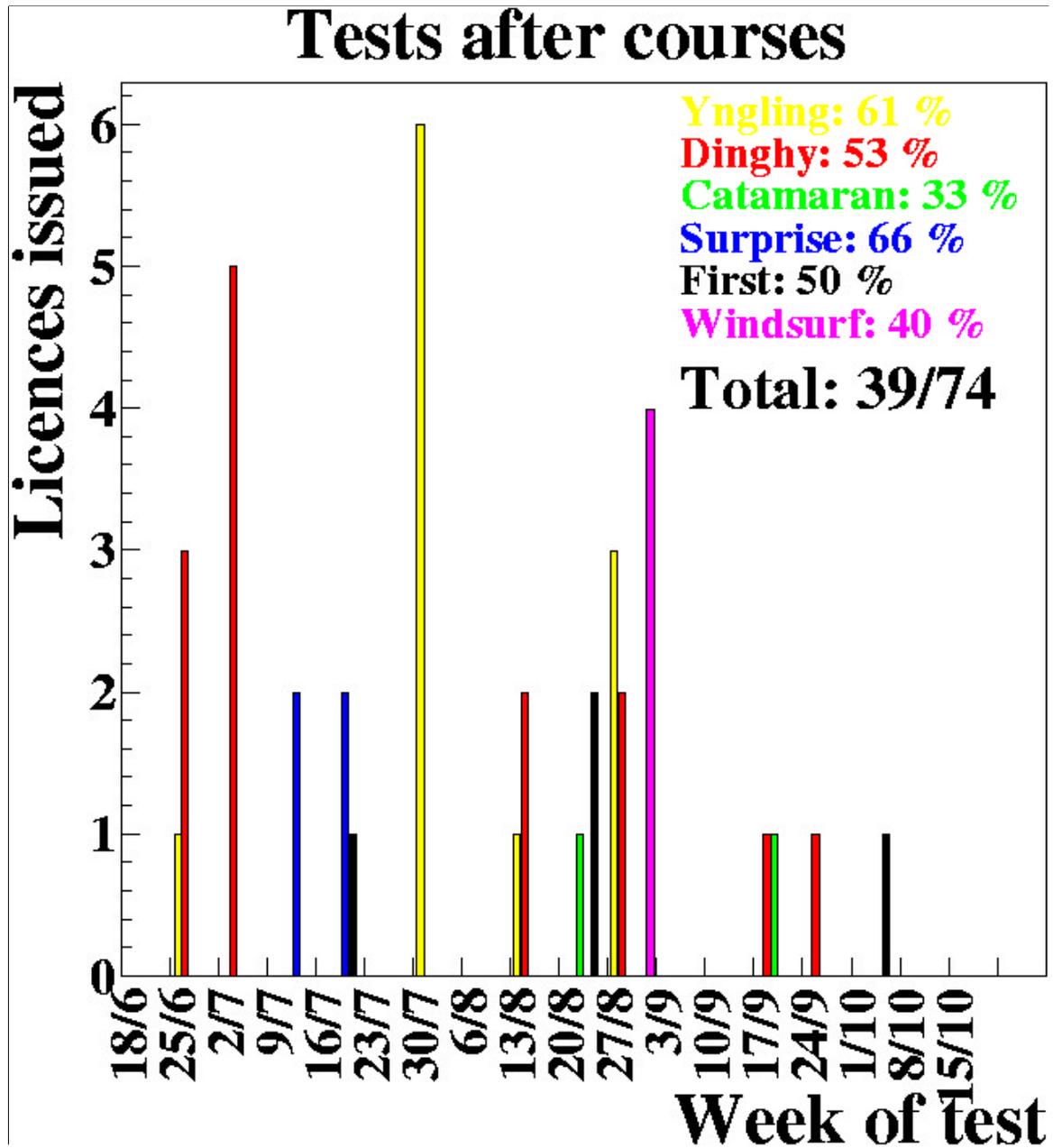
Le tableau ci-dessus récapitule les cours qui ont été donnés cette année.

Le programme complet des cours théoriques et pratiques figure sur le site web à l'adresse suivante : [Agenda of Course for 2001](#).

Nous avons également tenté d'homogénéiser le contenu des cours en organisant des réunions pour les moniteurs. Nous voudrions remercier ici M.Cornevin, P.Rabar, U.Wagner et S.de Man pour leur contribution dans ce domaine.

Tests

A ce jour, près de 50 % des élèves des cours 2001 ont réussi leur test. (Voir le schéma ci-après).



Tests after courses = Tests après cours

Licenses issued = Licences délivrées

Week of test = Semaine de test

Dinghy = dériveur

Windsurf = Planche à voile

Tests (suite)

Pour naviguer comme skipper sur un bateau du YCC, les membres actifs doivent passer un test montrant leur aptitude à naviguer en toute sécurité, sans risque d'endommager le bateau. A ce propos, le YCC ne reconnaît aucun permis de navigation.

En collaboration avec M.Cornevin et U.Wagner, les procédures de test ont été fixées et publiées sur le site internet ([YCC 2001 - Tests and Examiners](#)). La liste des examinateurs a également été publiée et nous profitons de l'occasion pour remercier ces personnes pour leur engagement et leur disponibilité tout au long de la saison de voile.

Le tableau ci-après récapitule les tests passés en 2001.

Licence	Support	Tests réussis
D	470, Laser II	18
K	Yngling	28
W	Planches à voile	4
C	Mystère Fun	3
S	485, ISO	2
SU	Surprise	13
CK	First 25	2

En outre, des tests de théorie obligatoires sont organisés pour ceux qui sont dispensés de l'obtention du permis suisse D pour naviguer dans les eaux suisses.

Auditors' Report (*en anglais seulement*)

We have audited the financial statements presented by the Committee and dated 1 October 2001, which have been prepared under the historical cost convention and normal accounting policies for not for profit societies, as in previous years. The Committee in general and the Treasurer in particular are responsible for the preparation of the financial statements. It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion to you.

We conducted our audit in accordance with normal auditing standards. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the Committee in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Club's circumstances, consistently applied and adequately disclosed. We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance to the members that the financial statements are free from material misstatement, from whatever cause. In forming our opinion, we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Club's affairs as at 1 October 2001 and of the increase in the Club's reserves for the period then ended and have been properly prepared in accordance with the Club's accounting policies.

However, after discussion with the Treasurer and the President, we feel it appropriate to draw to the attention of the membership an area of concern in respect of the rate of depreciation applied to sails. The rate of 10% per annum on the reducing balance of all sails and other material has been applied for many years. This seems reasonable for tools, shackles and such like. It may also be reasonable for the sails of a "family" boat used mainly for cruising. With their extensive use for training and regattas, the YCC fleet is not one of "family" boats, and ten years strikes us as rather a long life for an YCC sail. Recognising that the matter is entirely subjective, we suggest that the members consider it and recommend to the committee the rate to be adopted for the future.

Finally, we advise the members that we are both prepared to accept re-election in this capacity, should the members so desire.

Stefano Buono and David Holman,



Geneva, 15 November 2001